

BARRIERA ALL'INFRAROSSO MODULATO - FTC

Il presente manuale è destinato solamente a personale qualificato per l'installazione. La ditta costruttrice non può essere considerata responsabile di eventuali danni causati da usi impropri e diversi da quelli consentiti.

DESCRIZIONE

Barriera all'infrarosso modulato con contatto di sicurezza a normativa UNI8612. Trova il suo impiego nella protezione di cancelli, porte e portoni automatici. La portata massima è di 10mt in ambiente esterno. Vengono alimentate a 12/24Vac-dc e dispongono di un sistema anti-interferenza, qualora ci sia la necessità di installare 2 coppie di fotocellule sulla stessa colonna. Tale dispositivo è attivo solo con l'alimentazione in corrente alternata.

Sia sul trasmettitore sia sul ricevitore, sono presenti dei Led che indicano il corretto funzionamento del sistema. Il materiale con cui sono realizzati i coperchi delle fotocellule, contiene un filtro che blocca tutte le emissioni luminose con lunghezza d'onda differente da 880nm. Sempre sui coperchi è stata realizzata una lente che riduce l'angolo di emissione e aumenta la direttività del fascio infrarosso, riducendo al minimo i problemi derivanti da riflessioni con oggetti circostanti.

INSTALLAZIONE

La fotocellula FT1 dev'essere installata su una parete liscia priva di scanalature e l'altezza da terra dev'essere identica sia per il ricevitore sia per il trasmettitore (fig.1-2).

Sul trasmettitore sono presenti il led PW che indica la presenza di alimentazione e il ponticello SYNC per l'attivazione del sincronismo (fig.4).

Sul ricevitore sono presenti 2 led (fig.5): PW (acceso) indica che il ricevitore è alimentato e non è allineato al trasmettitore, e TP-L che indica la quantità di segnale e l'effettiva centratura del ricevitore rispetto al trasmettitore: maggiore è la quantità di segnale ricevuto, maggiore sarà l'intensità luminosa di TP-L.

VERIFICA DELL'ALLINEAMENTO E DEL FUNZIONAMENTO

Per eseguire questa verifica procedere come segue:

- Collegare i cavi di alimentazione del TX e RX, (fig4-5-6).
- Sul TX verificare che il led PW sia acceso, quindi inserire il coperchio (fig.3).
- Sul RX introdurre i puntali del tester negli appositi fori in alto a sinistra (fig.5) e controllare che il valore di tensione minimo sia compreso tra 1,8V- e 2,0V-
- Verificare che interrompendo il fascio infrarosso il led PW si accenda, il TP-L si spenga ed il relè commuti
- Qualora tutto questo non si verificasse, ricontrillare le connessioni dell'alimentazione.

INSTALLAZIONE DI DUE COPPIE DI FOTOCELLULE IN MODO SINCRONIZZATO

Affinché l'installazione di due coppie di fotocellule non dia problemi di interferenza, l'alimentazione deve essere 12/24Vac. Il dispositivo anti-interferenza obbliga a rispettare le polarità con

cui si connette l'alimentazione come spiegato in fig.6. Invertendo la polarità tra la prima e la seconda coppia di fotocellule e togliendo il ponticello SYNC posto sul TX si ottiene il funzionamento sincronizzato che elimina qualsiasi interferenza tra le due coppie (fig.4).

Qualora si disponga solamente di un'alimentazione 12V/24Vdc, posizionare la seconda coppia ad un'altezza superiore di almeno 70cm rispetto alla prima coppia.

Per la verifica del funzionamento e dell'allineamento procedere secondo quanto descritto nel paragrafo precedente.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Portata:	10mt in ambiente esterno
Lunghezza d'onda:	880nm
Alimentazione:	12/24Vac-dc
Assorbimento (TX+RX):	57mA con 12Vac 63mA con 24Vdc
Temperatura di esercizio:	da -20°C a 70°C
Max carico appl. al relè a 24Vac/dc:	60VA, 30W
Dimensioni:	Largh. 60mm; Alt. 90mm; Prof. 25mm

Teleco Automation si riserva il diritto di variare le caratteristiche dei propri prodotti in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

MODULATED INFRARED PHOTOCELL - FTC

The present instructions are addressed only to skilled staff suitable for the installation. The manufacturing company will not be considered liable for any damage caused by improper use or any use different from the allowed one.

DESCRIPTION

A modulated infrared barrier with safety contact complying with the standards UNI8612. It is used for the protection of gates, doors and automatic doors. The maximum range is of 10m outdoors. Its power supply is 12/24Vac-dc and it is provided with an interference-preventing device when it is necessary to install two photocell pairs on the same column. This device works only when supplied with alternate current. Both the transmitter and the receiver are equipped with LEDs showing the correct functioning of the system. The material used for the photocell lids contains a filter stopping all light beams with a wavelength different from 880nm. The lids are also provided with a lens that reduces the emission angle and increases the directivity of the infrared rays, thus minimising the problems caused by the reflection on surrounding objects.

INSTALLATION

The FT1 photocell must be installed on a smooth wall with no grooves and the distance from the ground must be the same both for the receiver and the transmitter (fig.1-2). The transmitter is provided with the PW LED, which shows whether power is supplied or not, and the SYNC jumper to start the synchronism. (Fig.4). There are two LEDs on the receiver (fig.5):

Code Number:	Series	Model number	Draft	Date
FTC010	FTC		T037.01	15/07/02

PW (on) shows that the receiver is energised and it is not aligned with the transmitter; TP-L shows the quantity of signal and that the receiver is actually aligned with the transmitter. The greater the quantity of signal received, is the greater the luminous intensity of TP-L is.

CHECKING THE ALIGNMENT AND FUNCTIONING

This check is carried out in the following way:

- Energise the photocell making sure that the power supply connections are correct. (fig. 4-5-6)
- Check on TX that the PW LED is on, then put the lid on it (fig.3).
- Insert the test prods into the holes located on the upper part of RX on the left (fig.5) and check that the minimum voltage is between 1,8V- and 2,0V.
- Check that when the infrared ray is interrupted, the PW LED turns on, TP-L turns off and the relay changes over.
- If all this does not take place, check again the connections.

INSTALLATION OF TWO PHOTOCELL PAIRS WITH SYNCRONISED FUNCTIONING

In order to avoid any problem of interference when doing this kind of installation, the power supply must be 12Vac or 24Vac. The interference-preventing device requires strict compliance with the instructions given about the polarities of the power supply connection, as explained in Fig.6. Exchanging the polarities between the first and the second photocell pair and removing the SYNC jumper located on TX, results in the synchronised mode that eliminates any interference between the two pairs (fig.4).

If the power supply available is only 12Vdc or 24Vdc, the polarities of the supply connection must not be reversed and the second pair must be positioned at least 70 cm higher than the first one. To check the functioning and alignment, please follow the instructions contained in the previous paragraph.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Range:	10m outdoors
Wavelength:	880nm.
Power supply:	12/24Vac-dc
Current consumption:	57mA with 12Vac 63mA with 24Vdc
Working temperature:	from -20°C to 70°C
Max. load appl.to the relay at 24Vac-dc:	60VA, 30W
Dimensions:	Width:60mm; Height:90mm; Depth: 25mm

Teleco Automation reserves the right to change the characteristics of its products at any time and without previous note.

MODULIERTE INFRAROT-LICHTSCHRANKE - FTC

Das vorliegende Handbuch ist ausschließlich für Installateure bestimmt. Der Hersteller kann auf keinen Fall für eventuelle Schäden infolge eines nicht bestimmungsgemäßen Gebrauchs zur Verantwortung gezogen werden.

BESCHREIBUNG

Unter Befolgung der Richtlinie UNI 8612 hergestellte modulierte Infrarot-Lichtschranke mit Sicherheitskontakt für Drehtore sowie für automatisch gesteuerte Türen und Tore. Die max. Reichweite beträgt 10 m im Freien. Das Gerät wird mit 12/24V WS-GS eingespeist und ist mit einem störsicheren System ausgestattet,

falls zwei Paar Photozellen auf derselben Säule installiert werden. Dieses System ist nur bei einer Wechselstrom-Einspeisung aktiv.

Sender und Empfänger sind mit Led-Anzeigen ausgestattet, die die einwandfreie Funktionsweise des Systems anzeigen. Das Material, aus dem die Deckel der Photozellen hergestellt sind, enthält einen Filter, der sämtliche Lichtemissionen mit einer von 880 nm abweichenden Wellenlänge zurückhält. Auf diesen Deckeln ist eine Linse installiert, die den Emissionswinkel reduziert und die Richtwirkung des Infrarot-Lichtbündels erhöht. Dies hat den Vorteil, dass die auf die Reflexion von umliegenden Gegenständen zurückzuführenden Probleme auf ein Minimum reduziert werden.

INSTALLATION

Die Photozelle FT1 ist auf einer glatten rillenfreien Wand zu installieren. Dabei ist sowohl der Empfänger als auch der Sender auf derselben Höhe ab dem Fußboden anzubringen (Abb. 1-2). Der Sender ist mit einer Led-Anzeige PW, die als Spannungsanzeiger dient, und einer Polbrücke SYNC für die Aktivierung des Synchronismus ausgestattet (Abb. 4). Der Empfänger ist mit zwei Led-Anzeigen ausgestattet (Abb. 5): PW (EIN) zeigt an, dass der Empfänger unter Spannung steht und nicht mit dem Sender ausgerichtet ist, und TP-L, die die Signalmenge und die effektive Zentrierung des Empfängers hinsichtlich zum Sender anzeigt: je höher die empfangene Signalmenge ist, desto höher ist die Lichtstärke der TP-L.

ÜBERPRÜFUNG DERAUSRICHTUNG UND DER FUNKTIONSWEISE

Hierzu ist wie folgt vorzugehen:

- Die Speisekabel des Senders und des Empfängers anschließen (Abb. 4-5-6).
- Am Sender überprüfen, ob die Led-Anzeige PW eingeschaltet ist und danach den Deckel befestigen (Abb. 3).
- Die Spitzen des Spannungsmessers in die hierzu vorgesehenen Löcher oben links im Empfänger einfügen (Abb. 5) und überprüfen, ob sich der Minimalspannungswert zwischen 1,8V- und 2,0V- befindet.
- Überprüfen, ob sich bei Unterbrechen des Infrarot-Lichtbündels die Led-Anzeige PW einschaltet, die Led-Anzeige TP-L ausschaltet und das Relais umschaltet.
- Ist dies nicht der Fall, sind die Anschlüsse erneut zu überprüfen.

SYNCHRONISIERTE INSTALLATION VON ZWEI PAAR PHOTOZELLEN

Damit bei der Installation von zwei Paar Photozellen keine Störungen auftreten, müssen diese mit 12/24V WS gespeist werden. Das störsichere System ist so konzipiert, dass die Polaritäten für den in Abb. 6 dargestellten vorzunehmenden Anschluss einzuhalten sind. Durch Umkehren der Polarität zwischen dem ersten und dem zweiten Paar Photozellen und durch Entfernen der sich auf dem Sender befindlichen Polbrücke SYNC wird eine synchronisierte Funktionsweise gewährleistet, die jede Störung zwischen den zwei Paar Photozellen beseitigt (Abb. 4).

Wird nur eine Einspeisung bei 12V/24V GS vorgesehen, ist das zweite Paar Photozellen auf einer Höhe von mindestens 70 cm ab dem ersten Paar Photozellen zu installieren. Für die Überprüfung der Funktionsweise und der Ausrichtung ist wie im vorhergehenden Abschnitt beschrieben vorzugehen.

TECHNISCHE DATEN

Reichweite:	10 m im Freien
Wellenlänge:	880 nm
Einspeisung:	12/24V WS-GS
Aufnahme (Sender+Empfänger):	57 mA bei 12 V WS; 63 mA bei 24 V GS

Betriebstemperatur: -20°C bis 70°C
Mögliche Spitzentlast am Relais bei 24V WS-GS: 60VA, 30W
Maße:
Breite: 60 mm;
Höhe: 90 mm;
Tiefe: 25mm

Teleco Automation behält sich das Recht vor, an seinen Produkten zu jeder Zeit und ohne Vorankündigung Änderungen vorzunehmen.

PHOTOCELLULE À L'INFRAROUGE MODULÉ-FTC

Ce manuel est destiné exclusivement au personnel qualifié pour son installation. En aucun cas le fabricant ne saura tenu pour responsable d'éventuels dommages provoqués par des emplois non conformes ou différents de ceux qui sont prévus

DESCRIPTION

Barrière à l'infrarouge modulé dotée de contact de sécurité selon la norme UNI8612.

Ce produit trouve son application dans la protection de portails automatisés. Il a une portée maximale de 10 mt en milieu extérieur.

Les photocellules sont alimentées à 12/24 Vac-dc et disposent d'un système anti-interférence qui permet, en cas de nécessité, d'installer 2 paires de photocellules sur une même colonne.

Ce dispositif ne s'active que par alimentation en courant alterné. Des voyants lumineux sur le transmetteur ainsi que sur le récepteur indiquent le bon fonctionnement du système.

Le matériau qui constitue les couvercles des photocellules contient un filtre à même de bloquer toute émission lumineuse d'une longueur d'onde différente de 880nm.

De plus, sur les couvercles est placée une loupe qui réduit l'angle d'émission tout en favorisant le parcours en ligne droite du faisceau infrarouge et en minimisant les problèmes liés aux phénomènes de réflexion avec les corps environnants.

INSTALLATION

La photocellule FTC1 doit être installée sur un support lisse, sans cannelures et à hauteur au sol du transmetteur et du récepteur doit être identique (fig.1-2).

Sur le transmetteur se trouvent le voyant PW qui indique la présence/absence d'alimentation ainsi que le pont SYNC pour l'activation du synchronisme (fig. 4).

Sur le récepteur se trouvent les 2 voyants: PW (allumé) indiquant que le récepteur est alimenté et non aligné avec le transmetteur et TP-L indiquant la quantité de signal et le positionnement central du récepteur par rapport au transmetteur. Plus la quantité du signal reçu est importante, plus la luminosité de TP-L sera intense.

VERIFICATION DE L'ALIGNEMENT ET DU FONCTIONNEMENT

Pour effectuer cette vérification il faut procéder ainsi:

- Relier les câbles d'alimentation du TX et du RX. (fig. 4-5-6)
- Vérifier sur le TX que le voyant PW est allumé et ensuite insérer le couvercle (fig. 3).
- Sur le RX insérer les deux picots dans les trous prévus à cet usage en haut à gauche (fig. 5) et contrôler que la valeur minimale de tension soit comprise entre 1,8V et 2,0V-.
- Vérifier qu'en interrompant le faisceau infrarouge le voyant PW s'allume, le voyant TP-L s'éteigne et que le relais commute.
- Si toutes ces conditions n'étaient pas satisfaites, contrôler à nouveau la polarité des connexions.

INSTALLATION SYNCRONISEE DE DEUX PAIRES DE PHOTOCELLULES

Pour que cette installation ne donne pas lieu à des problèmes d'interférence, l'alimentation doit être 12Vac ou 24Vac. Le dispositif anti-interférence oblige à respecter les polarités entre la première et la deuxième paire de photocellules, comme l'on peut voir dans fig.6.

Si l'on inverse les polarités entre la première et la deuxième paire de photocellules et on enlève le pont SYNC posé sur le TX, on obtient le fonctionnement synchronisé qui élimine toute interférence entre les deux paires.

Si l'on ne dispose que d'une alimentation de 12Vac ou de 24Vac, il faut respecter les polarités de connexion de l'alimentation et positionner la deuxième paire à une hauteur supérieure d'au moins 70 cm par rapport à la première paire.

Pour la vérification du fonctionnement et de l'alignement il faut procéder selon la description du paragraphe précédent.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Portée:	10 mt à l'extérieur
Longueur d'onde:	880nm.
Alimentation:	12/24 Vac-dc
Absorption:	57mA avec 12Vac 63mA avec 24Vdc
Température de fonction:	entre -20°C et 70°C
Charge maximale appl. au relais à 24Vac/dc:	60VA, 30W
Dimensions :	L. 60mm; H. 90mm; P. 25 mm.

Teleco Automation se réserve le droit de varier les caractéristiques de ses produits à tout moment et sans aucun préavis.

FOTOCÉLULA AL INFRARROJO MODULADO - FTC

Este manual está destinado solamente al personal calificado para la instalación.

La empresa constructora no puede ser considerada responsable de daños eventuales causados por usos improprios y distintos de los permitidos.

DESCRIPCIÓN

Barrera al infrarrojo modulado con contacto de seguridad según la norma UNI8612. Se utiliza en la protección de rejas, puertas y portones automáticos. El alcance máximo es de 10 m al exterior. Se alimenta en 12/24V c.a.- c.c. y está dotada de un sistema antiinterferencia, en caso de que sea necesario instalar 2 pares de fotocélulas en la misma columna. Este dispositivo se activa solamente con la alimentación en corriente alterna. Tanto en el transmisor como en el receptor, se encuentran unos Leds que indican el funcionamiento correcto del sistema. El material, con el cual están realizadas las tapas de las fotocélulas, contiene un filtro que bloquea todas las emisiones luminosas con longitud de onda diferente de 880nm. Además sobre las tapas se ha realizado una lente que reduce el ángulo de emisión y aumenta la directividad del haz infrarrojo, reduciendo al mínimo los problemas resultantes de las reflexiones con objetos circundantes.

INSTALACIÓN

La fotocélula FT1 tiene que ser instalada sobre una pared lisa sin ranuras y la altura del piso tiene que ser igual tanto para el receptor como para el transmisor (fig.1-2). El dispositivo antiinterferencia obliga a respetar las polaridades con las cuales se conecta la alimentación también en caso de instalación de un sólo.

En el transmisor se encuentra el led PW que indica la presencia o la falta de alimentación (fig.4).

En el receptor se encuentran 2 leds (fig.5): PW (encendido) indica que el receptor está alimentado y no está alineado con el transmisor y TP-L que indica la cantidad de señal y el centrado efectivo del receptor con respecto al transmisor: mientras mayor es la cantidad de señal recibida, mayor será la intensidad lumínosa de TP-L.

CONTROL DE LA ALINEACIÓN Y DEL FUNCIONAMIENTO

Para efectuar este control proceder como a continuación:

- Alimentar la fotocélula asegurándose haber respetado la polaridad en las conexiones de la alimentación (fig.4-5-6).
- En el TX controlar que el led PW esté encendido, luego introducir la tapa (fig.3).
- En el RX introducir las clavijas de contacto del probador de corriente en los agujeros apropiados arriba a la izquierda (fig.5) y controlar que el valor de tensión mínimo se encuentre entre 1,8V- y 2,0V-.
- Controlar que interrumpiendo el haz infrarrojo el led PW se encienda, el TP-L se apague y el relé commute.
- En caso de que todo esto no se realizara volver a controlar la polaridad de las conexiones.

INSTALACIÓN DE DOS PARES DE FOTOCÉLULAS

A fin de que este tipo de instalación no cree problemas de interferencia, la alimentación tiene que ser de 12/24Vac. Invirtiendo la polaridad entre el primero y el segundo par de fotocélulas se obtiene el funcionamiento sincronizado que elimina cualquier interferencia entre los dos pares (fig.6).

En caso de que se disponga solamente de una alimentación de 12/24Vdc habrá que respetar la polaridad de las conexiones de alimentación y colocar el segundo par a una altura superior de al menos 70cm con respecto al primer par.

Para controlar el funcionamiento y la alineación proceder de acuerdo a lo descrito en el párrafo anterior.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alcance:	10m al exterior
Longitud de onda	880nm.
Alimentación:	12/24Vac-dc
Absorbencia:	57mA con 12Vac; 63mA con 24V c.c.
Temperatura de trabajo:	de -20°C a 70°C
Máxima carga aplicable al relé:	62,5VA, 30W
Dimensiones:	Ancho 60mm; Alto 90mm;

Teleco Automation se reserva el derecho de variar las características de sus productos en cualquier momento y sin previo aviso.

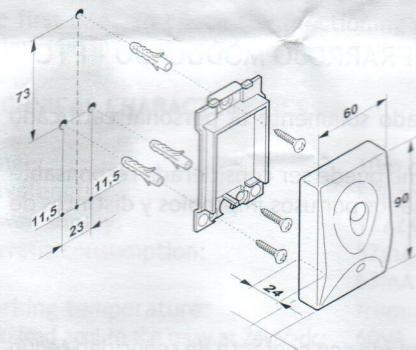


Fig. 1

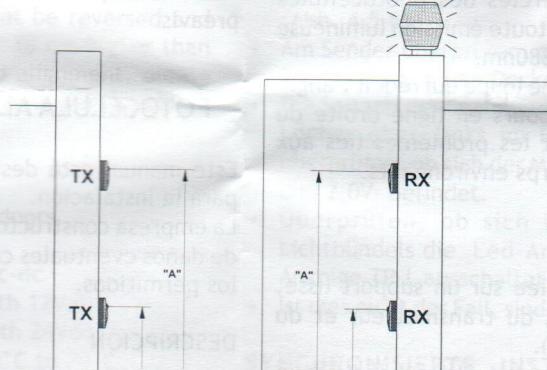


Fig. 2

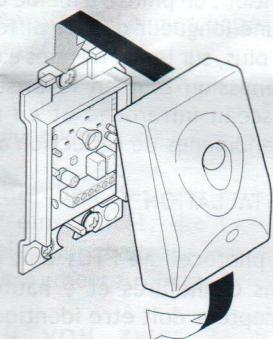


Fig. 3

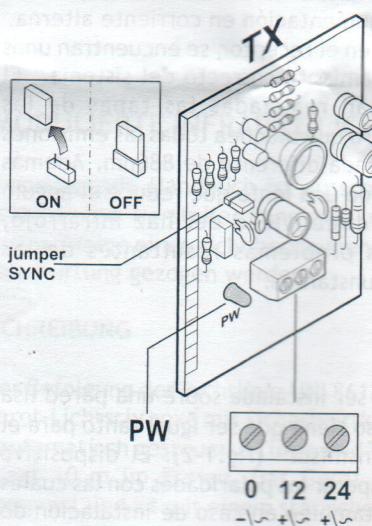


Fig. 4

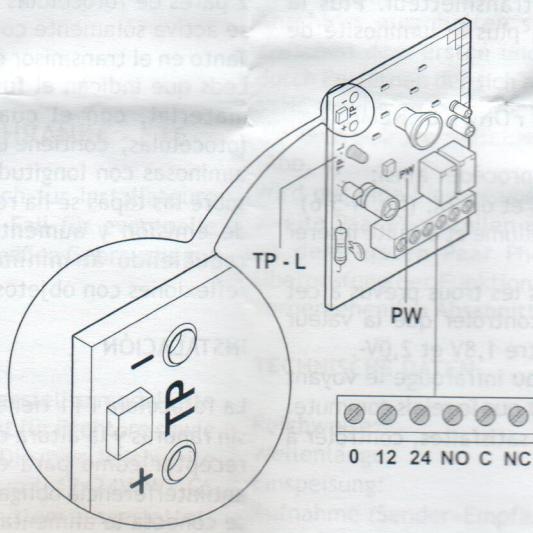


Fig. 5

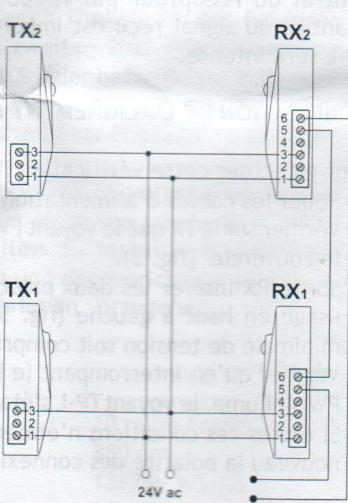


Fig. 6